

# 1 - What She Told

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:00] Sayo**

Perched above the yet oceanless ocean,  
there was once a dreamer.

**[00:05] Sayo**

The dreamer dreamed of all  
of the things in the world.

**[00:10] Sayo**

Day after day, doing nothing but dreaming,  
the dreamer eventually became a stone.

**[00:18] Sayo**

That stone, known as the  
Mythical Star Stone, grew larger and larger

**[00:22] Sayo**

and ultimately became an egg.

**[00:26] Sayo**

An egg floating alone above  
the yet oceanless ocean.

**[02:12] Eri**

She was honestly kind of a  
weird girl, that Ichiki-san.

**[02:16] Hiroshi**

Didn't you guys always pick on her?

**[02:17] Chako**

Hey, don't say that!

**[02:36] Shinobu**

What? Sayo killed herself?

**[02:38] Eri**

No, she didn't.

**[02:40] Eri**

I mean, she was saying,  
"I don't want to die" before it happened.

**[02:46] Sho**

Where did you hear that?

**[02:48] Eri**

Uh, I forget.

**[02:56] Chako**

Who was Sayo friends with anyway?

**[02:59] Shinobu**

Dunno.

**[03:05] Eri**

She was always staring up at the sky.

**[03:08] Guard**

Hey, kid! What do you think you're doing?

**[03:11] Student 1-2 Boy A**

Oh, man. Otori again?

**[03:15] Student 2-2 Girl A**

Why is he dressed like that?

**[03:31] Guard**

Stop right there, kid!

**[03:33] Takechi**

Otori Sakko? You're at it again?

**[03:36] Munakata**

Takechi-sensei...

**[03:37] Momohime**

Sakko.

**[03:38] Sakko**

Hey.

**SIGN** Specially Designated Private School

Enoshima Academy

**[04:10] Principal**

In ancient times, humans worked up their courage to row out into the open sea.

**SIGN** Specially Designated Private School

Enoshima Academy

**SIGN** Humans once took to the sea.

**[04:16] Principal**

And today, we're headed for space.

**SIGN** Today, we take to space.

**[04:22] N**

The Space Preservation Agency's Specially Designated Private School, Enoshima Academy.

**SIGN** Inquire by Phone or Web

**SIGN** Accepting Applications Now

**SIGN** Enoshima Academy Search

**SIGN** Today, you too can have a role in mythology.

**SIGN** Inquire by Phone or Web

**SIGN** Accepting Applications Now

**SIGN** Enoshima Academy

**SIGN** Search

**[04:33] Principal**

Today, you too can have a role in mythology.

**[04:42] Kamisama**

Our thirteenth universe will perish as  
a result of humanity's own foolishness.

**[04:48] Kamisama**

Recurring disasters, pandemics, and wars.

**[04:52] Kamisama**

Each and every one of these  
is a part of their plan!

**SIGN** Judgment Day Is Near

**SIGN** Stop the Thirteenth

Universe Annihilation Project

**SIGN** Large-Scale Disasters

**SIGN** Pandemics

**SIGN** They Are All

**SIGN** a Plot by the

World Government!

**[05:08] Saruta**

So now you should understand how,  
in strategic-form games,

**[05:11] Saruta**

when all of the players have chosen a  
strategy that maximizes their payoff,

**[05:15] Saruta**

they reach what is called  
a Nash equilibrium.

**[05:20] Saruta**

In that situation, if any  
player alters their strategy,

**[05:22] Saruta**

their payoff from that strategy will become  
less than it was before the change.

**SIGN** Way out of line, Otori Sakko.

**SIGN** At least wear your uniform at funerals

**SIGN** I thought it was kinda cool though

**[05:27] Saruta**

In other words, that means  
this is the optimal solution.

**SIGN** Me, too

**SIGN** Why do they always have  
carnations at funerals?

**SIGN** Did Otori even know Ichiki?

They're in different classes

**[05:31] Saruta**

We covered the difference  
between a Nash equilibrium

**SIGN** They were together since primary school

**[05:33] Saruta**

and a Pareto optimum last time.

**SIGN** Wait, so they were in the scout class?

**SIGN** Momohime-sama from third-year was there too, right?

I hear the three of them were friends.

**[05:40] Sho**

Whoa, for real? Momohime-sama  
and Ichiki were both scouts?

**[05:44] Hiroshi**

Crap. If I'd hung out with Ichiki,  
maybe she could've hooked me up.

**[05:47] Chako**

No way. She would've  
dropped you like a rock.

**[05:50] Hiroshi**

Oh hey, Rimiya-kun, weren't you crying  
at Ichiki's funeral yesterday?

**[05:54] Rimiya**

Huh? Yeah.

**[05:56] Hiroshi**

Were you that close?

**[05:58] Rimiya**

Hm...

**[06:00] Rimiya**

I never talked to her.

**[06:03] Rimiya**

Don't most people cry when  
their classmate dies?

**[06:07] Eri**

He's right. Are you guys totally heartless?

**[06:10] Shinobu**

Rimiya-kun isn't like you guys.  
He's actually kind.

**[06:13] Hiroshi**

Huh? You guys didn't know  
her that well either.

**[06:16] Hiroshi**

You sure can cry when you want to, though.

**[06:18] Rimiya**

Toshi.

**[06:19] Toshi**

Huh?

**[06:20] Rimiya**

Let's go.

**[06:20] Toshi**

Oh. Yeah.

**[06:35] Enomoto Yura**

Momo, did you hear?

**[06:36] Enomoto Yura**

They're about to announce the first selections for the advanced class!

**[06:39] Momohime**

The Element class, right?

**[06:41] Momohime**

So like grade school kids?

**[06:43] Higawa Seri**

Come on, that's "elementary."

**[06:45] Momohime**

They're selecting students in third-year to form a new class.

**[06:48] Momohime**

I don't get it.

**[06:49] Higawa Seri**

Our school is crazy, right?

The classes are weird, too.

**[06:52] Enomoto Yura**

Because it's a specially-designated Space Preservation Agency school.

**[06:55] Enomoto Yura**

Did you hear?

**[06:56] Enomoto Yura**

The Space Preservation Agency has a secret underground base in Enoshima!

**[07:00] Higawa Seri**

Yeah, that's just an urban legend.

**[07:02] Enomoto Yura**

No! It's real, it's real!

**[07:04] Enomoto Yura**

And I bet if you get chosen as an Element, you go straight into special training

**[07:07] Enomoto Yura**

and get put on the fast track to the elite! How about that, Momo?

**[07:10] Momohime**

I'm not really interested.

**[07:17] Rimiya**

Didn't Ichiki-san come to the library a lot, too?

**[07:20] Toshi**

I only talked to her once.

**[07:22] Rimiya**

What did you talk about?

**[07:24] Toshi**

Uh, I don't... really remember.

**[07:27] Toshi**

I wasn't really interested.

**[07:29] Toshi**

It was about past lives and stuff.

**[07:32] Rimiya**

Past lives?

**[07:32] Toshi**

Yeah.

**[07:34] Toshi**

Like we met each other in a past life  
and both had wings on our backs.

**[07:39] Toshi**

I wonder if that's from a myth or something.

**[07:42] Toshi**

Look, she used to read  
those books over there.

**[07:46] Takechi**

Hold it, Otori! What are you doing here?

**[07:50] Sakko**

Ouch, ouch.

**[07:51] Sakko**

Shh!

**[07:52] Takechi**

Where'd you go, Otori?

**[07:54] Takechi**

I told you parkour isn't allowed at school!

**[07:56] Takechi**

Not just school, in the whole city!

**[07:59] Takechi**

Geez, I'm the one who's gonna get yelled at!

**[08:03] Sakko**

Thank you.

**[08:04] Toshi**

You're Otori-kun, right? From class 2?

**[08:06] Sakko**

Yeah. You can call me Sakko.

**[08:09] Sakko**

You're in class 1, right? Rimiya-kun and...

**[08:11] Sakko**

I don't know your name.

**[08:13] Toshi**

Hatano Toshi. Is parkour that fun?

**[08:15] Sakko**

Not really.

**[08:17] Sakko**

See you.

**[08:18] Rimiya**

Hey, wait up.

**[08:20] Sakko**

What?

**[08:21] Rimiya**

You glared at me yesterday.

**[08:23] Sakko**

Huh? Oh...

**[08:26] Rimiya**

Did I do something to you?

**[08:28] Sakko**

Rimiya-kun, you don't have a heart, right?

**[08:32] Sakko**

I saw you sometimes 'cause you're so popular.

**[08:35] Sakko**

I can tell about stuff like that.

**[08:37] Rimiya**

Well, that's...

**[08:38] Sakko**

Not that I care though. I don't either.

**[08:41] Sakko**

But yesterday, it kind of pissed me off.

**[08:46] Toshi**

He and Ichiki-san were in  
primary school together.

**[08:49] Sakko**

Yeah.

**[08:52] Sakko**

She never really took care of herself.

**[08:56] Sakko**

She was always putting other people first.

**[08:59] Sakko**

And she kept getting hurt because of it.

**[09:01] Sakko**

It was so risky, I couldn't stand to watch.

**[09:04] Sayo**

You were the one taking risks, Sakko.

**[09:05] Sakko/Rimiya/Toshi**

Oh!

**[09:08] Sayo**

Sakko, you kept getting into dangerous  
situations and I kept stopping you.

**[09:13] Sakko**

Sayo... What are you doing here?

**[09:16] Sayo**

If we're going to fight mythical creatures,

**[09:18] Sayo**

I thought I should get familiar with myths.

**[09:21] Rimiya**

Mythical creatures?

**[09:22] Sayo**

Guys, let's do our best  
in the Element class.

**[09:26] Sakko**

Element? You mean...

**[09:28] Takechi**

There you are, Otori!

**[09:30] Takechi**

I'm coming for you, so don't  
you move! Not even an inch!

**[09:36] Hiroshi**

There you are. You guys are gonna  
freak out when you hear this.

**[09:41] Girl Student 1**

So they announced the members  
of the Element class?

**[09:44] Girl Student 2**

No way. Just three people?

**[09:46] Girl Student 3**

They might add more later, though.

**[09:47] Boy Student 1**

Rimiya-kun I can get, but Otori Sakko?

**[09:50] Boy Student 2**

Is Hatano that bookworm guy?  
But he always gets such bad grades.

**[09:54] 3rd Year Girl B**

I was so sure you were gonna  
get chosen, Momohime.

**[09:58] Momohime**

But I feel like there was one more.

**[10:01] 3rd Year Girl A**

Huh?

**[10:13] Kamisama**

They're coming.

**[10:24] Munakata**

I'm leading the Element class.  
My name is Munakata.

**[10:27] Munakata**

Starting today, you'll be  
following a special curriculum

**[10:30] Munakata**

designed to help you develop  
your abilities as Elements.

**[10:33] Munakata**

It will be hard to manage this  
on top of your normal classes,

**[10:36] Munakata**

so I hope you're ready.

**[10:38] Toshi**

Doesn't the teacher see her?

**[10:39] Munakata**

The first thing I need you to understand is that this program is top secret.

**[10:45] Munakata**

You can't even tell your parents or siblings about your training here.

**[10:49] Munakata**

Understood?

**[10:50] Sayo**

Yes.

**[10:51] Munakata**

Where's your answer?

**[10:52] Sakko/Rimiya/Toshi/Sayo**

Yes!

**[11:01] Munakata**

Now I'd like you to fight enemy soldiers, or mythical creatures,

**[11:04] Munakata**

in this battle simulator.

**[11:06] Rimiya**

Mythical creatures?

**[11:08] Sayo**

Sensei, why do you call the enemies mythical creatures?

**[11:11] Munakata**

That's a good question, Ichiki-san.

**[11:13] Toshi**

So she does see her.

**[11:15] Rimiya**

Yeah.

**[11:15] Munakata**

We call them mythical creatures because they come from mythical space.

**[11:18] Munakata**

Now get in the machines.

**[11:20] Toshi**

Um...

**[11:21] Rimiya**

Um...

**[11:23] Munakata**

Get a move on!

**[11:43] Sakko**

So that's a mythical creature.

**[11:45] Sayo**

Good luck, guys!

**[11:47] Rimiya**

Whoa!

**[11:47] Toshi**

Whoa!

**[11:50] Munakata**

Don't be afraid!

**[11:51] Sayo**

Sakko, no!

**[11:54] Munakata**

And don't be reckless!

**[11:55] Munakata**

The Vector Machines amplify  
your emotional energy,

**[11:57] Munakata**

your mana, and use it for power.

**[11:59] Munakata**

The source of that mana is your  
strong desire to defeat the enemy.

**[12:02] Toshi**

Mana? I can't keep up with  
all this complicated stuff!

**[12:06] Sakko**

We just gotta do it!

**[12:07] Rimiya**

Okay!

**[12:18] Rimiya**

So that was one of the mythical creatures  
Ichiki-san was talking about.

**[12:22] Sakko**

But how did she know about them  
before being chosen as an Element?

**[12:26] Toshi**

And as soon as Element class  
ends, she disappears.

**[12:30] Rimiya**

She must have been chosen  
before the rest of us.

**[12:34] Rimiya**

Then for some reason,

**[12:35] Rimiya**

the teachers made it look like she  
died so she could start training.

**[12:40] Toshi**

Yeah, I bet you're right.

**[12:45] Sakko**

So why do you think it's us?

**[12:48] Rimiya**

Huh?

**[12:50] Sakko**

Why do you think we were chosen?

**[12:53] Sayo**

It's because of what you  
don't have. A heart.

**[12:56] Sakko**

Where'd you come from?

**[13:01] Sayo**

It was ripped out along  
with your wings that time.

**[13:04] Rimiya**

What time?

**[13:06] Sayo**

12,000 years ago.

**[13:09] Toshi**

Um, during the Jomon period?

**[13:12] Sayo**

You must have realized that all of us are  
missing some part of our hearts, right?

**[13:19] Sakko**

You mean...

**[13:20] Rimiya**

But if we're missing something,  
why were we chosen as Elements?

**[13:23] Sayo**

Sensei said that the Vector  
Machines amplify your mana.

**[13:28] Rimiya**

Yeah, Munakata-sensei did  
say something about that.

**[13:31] Toshi**

Mana, your emotional energy...

**[13:35] Toshi**

But shouldn't we need to  
have hearts for that?

**[13:38] Kamisama**

The time has come! The time of destruction!

**[13:41] Kamisama**

They are plotting to destroy the universe!

**[13:45] Kamisama**

Listen! We'll all...

**[13:48] Kamisama**

Listen to me! Open your eyes, humankind!

**[13:58] Vice Principal**

Out of all of them,

**[14:00] Vice Principal**

why'd you have to choose kids  
with such poor mana balance?

**[14:03] Saruta**

DEAVA deduced that this would be the  
optimal solution, Vice Principal.

**[14:08] Vice Principal**

On top of that, we only have three  
Vector Machines that Elements can use!

**[14:13] Vice Principal**

How are we supposed to protect  
the universe like this?

**[14:16] Takechi**

If only we could have found those  
Mechanical Angels from the myths...

**[14:20] Principal**

What else can we do?

**[14:22] Principal**

We searched ruins all around the planet  
and still weren't able to find Aquarion.

**[14:26] Vice Principal**

Principal!

**[14:28] Principal**

Not all of the predictions from  
the Naacal texts become reality.

**[14:31] Principal**

There is enough fluctuation range  
to allow for a different future.

**[14:34] Vice Principal**

Is this more of that "universe's capability  
for revision" stuff, Saruta-kun?

**[14:39] Saruta**

I don't know.

**[14:41] Saruta**

Or maybe the me that does know will  
be revised and erased from history.

**[14:46] Munakata**

So basically, things will  
go the way they go.

**[14:50] Munakata**

That's going to be rough  
for these kids, though.

**[15:05] Momohime**

Hey, Sakko. That's dangerous.

**[15:07] Sakko**

Whoa.

**[15:08] Sakko**

Momohime. Are you a ninja or something?

**[15:14] Momohime**

Back in primary school, we always used to gaze at the stars like this. With Sayo.

**[15:19] Sakko**

Yeah.

**[15:22] Momohime**

I bet she liked them.

**[15:26] Momohime**

The carnations.

**[15:27] Momohime**

I'm surprised you remembered.

**[15:29] Sakko**

I don't know why.

It just popped into my head.

**[15:33] Momohime**

Thank you.

**[15:35] Sakko**

What are you thanking me for?

**[15:39] Momohime**

Because Sayo was like my little sister.

**[15:43] Momohime**

And you're my little brother!

**[15:47] Momohime**

It sure is strange, about Sayo.

It feels like she's still alive.

**[15:53] Sakko**

I don't know. Seriously...

**[15:57] Sakko**

is she?

**[15:59] Momohime**

Huh?

**[16:18] Rimiya**

Sakko, you're going in too hot.

**[16:20] Sakko**

So what? Keep up.

**[16:22] Munakata**

Mythical creatures travel here through a crack in space.

**[16:25] Munakata**

It's best if you can defeat them here,

**[16:27] Munakata**

but we still win if you only send them back.

**[16:29] Sakko**

Right, but how?

**[16:31] Toshi**

Here it comes!

**[16:57] Saruta**

Is that...

**[16:59] Saruta**

a crack?

**[17:01] Saruta**

This is bad news!

**[17:07] Saruta**

*Munakata-sensei, a crack has appeared.*

**[17:10] Munakata**

Huh?

**[17:12] Saruta**

DEAVA is telling us to send those kids in to fight.

**[17:17] Saruta**

The enemy is coming.

**[17:20] Munakata**

*But they're still in training!*

**[17:23] Principal**

If they don't scramble now, the universe will collapse!

**[17:26] Principal**

That's the logical consequence in game theory.

**[17:32] Vice Principal**

So they're finally here. Prepare to intercept!

**[17:34] Vice Principal**

But this is still too soon!

**[17:48] Munakata**

Going into actual combat already?

**[17:50] Sayo**

Sensei...

**[17:51] Saruta**

*Do it while the Preservation Agency drones are intercepting! Hurry!*

**[17:55] Munakata**

Understood. Teleport them now.

**[17:59] Sayo**

Teleport?

**[18:04] AI Operator**

Vector Siegel, prepare for launch.

**[18:09] AI Operator**

All storage units, engage safety barriers.

**[18:12] AI Operator**

Turret activating.

**[18:14] AI Operator**

Bridge catapult, activate launch sequence.

**[18:18] AI Operator**

Release bridge and raise lifts.

**[18:21] Announcement**

For your safety, entering  
the area is now prohibited.

**[18:25] Announcement**

Civilians should take  
shelter immediately.

**[18:29] AI Operator**

Electromagnetic catapult cover opened.

**[18:32] AI Operator**

Main shaft opened. Elevated turrets raising.

**[18:36] AI Operator**

Vector magnetically coupled with shuttle.

**[18:39] AI Operator**

Launch path all green. Propulsion engaged.

**[18:44] AI Operator**

Vector Siegel, launching.

**[18:47] AI Operator**

Yacht harbor, launch sequence initiated.

**[18:51] AI Operator**

Raising electromagnetic catapult.  
Prepare for launch.

**[18:54] AI Operator**

Turret activating. Vector magnetically  
coupled with shuttle.

**[18:58] AI Operator**

Successfully moved to launch position.

**[19:01] AI Operator**

Electromagnetic catapult bay doors opening.

**[19:04] AI Operator**

Rails extended. Launch path all green.

**[19:07] AI Operator**

Propulsion engaged.

**[19:10] AI Operator**

Vector Feoh, launching.

**[19:18] AI Operator**

Iwaya cave, launch sequence  
initiated. Bay doors opened.

**[19:22] AI Operator**

Vector magnetically coupled with  
shuttle. Propulsion engaged.

**[19:26] AI Operator**

Vector Tir, launching.

**[19:32] Toshi**

Huh? What?

**[19:34] Sakko**

It felt like my body just flew somewhere.

**[19:37] Rimiya**

Where are we?

**[19:41] Rimiya**

Um, this feels strangely real.

**[19:44] Saruta**

*Correct, Tsukishiro Rimiya-kun.*

**[19:46] Saruta**

*This is not training. This is reality.*

**[19:48] Rimiya**

Huh? Saruta-sensei?

**[19:50] Toshi**

Reality?!

**[19:52] Sakko**

There's something here!

**[19:53] Munakata**

That is our enemy's weapon of invasion, a mythical creature.

**[19:56] Munakata**

If you want to survive, destroy it!

**[19:58] Toshi**

Huh?

**[20:01] Toshi**

Ah! It's coming this way!

**[20:04] Munakata**

All ships, coordinate your attacks.  
Remember your training!

**[20:08] Sakko**

I'll distract it, so attack from behind!

**[20:10] Rimiya**

Okay.

**[20:11] Toshi**

You're already on it?!

**[20:18] Munakata**

Real combat doesn't faze him at all.

**[20:22] Sakko**

That's good. Again!

**[20:35] Saruta**

This is bad.

**[20:36] Saruta**

The mana is becoming unstable!

**[20:53] Saruta**

It's over.

**[21:04] Sayo**

Guys!

**[21:07] Munakata**

Huh?

**[21:14] Sakko**

Ouch!

**[21:15] Sayo**

Try to remember what it  
was like to have wings.

**[21:20] Rimiya**

What is this?

**[21:28] Nanook**

Aquarion.

**[21:32] All three**

Go... Aquarion!

**[21:36] Rimiya**

What's happening? I feel sick.

**[21:39] Toshi**

Is this both of your...

**[21:41] Sakko**

Yeah, I can feel it coming from you guys!

**[21:53] Saruta**

Could that possibly be...

**[21:56] Munakata**

When the sun, the moon,  
and Mars come into alignment,

**[21:59] Munakata**

the melody of a new union  
begins to resonate.

**[22:04] Saruta**

Mechanical Angel Aquarion!

---

Revision #1

Created 2026-01-04 20:39:33 UTC by whimsee

Updated 2026-01-04 20:39:33 UTC by whimsee